



CUADRO ATURDIDO GOZLIN TEQ002
COD.05411

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**CUADRO ELÉCTRONICO
DE ATURDIMIENTO POR MEDIO DE
ELECTRONARCOSIS PARA
ANIMALES TEQ002**

MATRÍCULA: TEQ PI5Q15

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados a la empresa constructora, la reproducción incluso parcial, está prohibida por la ley.

Las descripciones y las ilustraciones pueden tener variaciones, por lo tanto la empresa constructora se reserva el derecho de aportar en cualquier momento todas las modificaciones que considere oportunas.

El presente manual no puede ser cedido a terceros sin la previa autorización por escrito de la empresa constructora.

Antes de realizar cualquier operación en los equipos, es obligatorio leer atentamente todas las instrucciones del presente manual, para evitar posibles daños en los equipos, a las personas y a las cosas.

No está permitido operar en caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones.

La empresa constructora no se responsabiliza por el uso incorrecto del equipo y/o por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

El presente manual y la Declaración de Conformidad "CE" constituyen parte integrante del equipo y siempre deben acompañarlo en caso de venta.



ÍNDICE

| | |
|---|------------|
| 1 INTRODUCCIÓN | 4 |
| 2 ADVERTENCIAS GENERALES | 5 |
| 2.1 USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL | 5 |
| 2.2 SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA | 5 |
| 2.3 PERSONAL ENCARGADO | 6 |
| 2.4 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD | 6 |
| 2.5 NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL USO | 6 |
| 2.6 RECOMENDACIONES E INDICACIONES GENERALES | 7 |
| 2.7 NORMAS DE REFERENCIA | 9 |
| 2.8 CONTROLES PARA LA COMPROBACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA MÁQUINAS | 9 |
| 3 ANÁLISIS DE LOS RIESGOS Y APLICACIÓN DE LOS RELATIVOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD | 9 |
| 3.1 DESCRIPCIÓN DE LAS SOLUCIONES ADOPTADAS PARA PREVENIR LOS RIESGOS | 9 |
| 3.2 CESIÓN DEL EQUIPO | 9 |
| 4 DESCRIPCION CARATERISTICAS TECNICAS | 110 |
| 4.1 DIMENSIONES EXTERIORES | 10 |
| 4.2 DATOS TECNICOS | 10 |
| 5 DESTINO DE USO | 11 |
| 5.1 USOS NO ADMITIDOS, CONTRAINDICACIONES DURANTE EL USO | 11 |
| 5.2 ESPACIO NECESARIO PARA EL FUNCIONAMIENTO | 11 |
| 5.3 ILUMINACIÓN | 11 |
| 5.4 CONDICIONES AMBIENTALES | 11 |
| 5.5 CONTROLES Y COMPROBACIONES | 12 |
| 5.6 INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA | 12 |



| | |
|---|-----------|
| 5.7 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y DESGUACE | 12 |
| 6 DESCRIPCIÓN Y FUNCIONAMIENTO EQUIPO | 13 |
| 6.1 DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO | 13 |
| 6.2 COLOCACIÓN DEL EQUIPO | 14 |
| 6.3 ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA RED | 14 |
| 6.4 FUNCIONAMIENTO | 145 |
| 6.5 PROCEDIMIENTO PARA UN CORRECTO ATURDIMIENTO | 17 |
| 6.6 REGISTRADOR DE DATOS | 18 |
| 6.7 LED SENALIZACION | 148 |
| 6.8 SOFTWARE | 149 |
| 6.9 CALIBRACION Y AUTODIAGNOSIS DEL EQUIPO | 149 |
| 7 INCONVENIENTES Y SOLUCIONES | 19 |
| 8 MANTENIMIENTO | 20 |
| 8.1 ENVIO DEL EQUIPO | 21 |
| 8.2 REGISTRACIONES | 21 |
| 8.3 RECAMBIOS | 22 |
| 9 RIESGOS RESIDUALES | 22 |
| 10 AMBIENTE | 23 |
| 10.1 EMBALAJE | 213 |
| 10.2 BATERÍAS | 213 |
| 10.3 PRODUCTO | 213 |
| DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD | 25 |



1 INTRODUCCIÓN

EN EL PRESENTE MANUAL EL CUADRO ELÉCTRICO DE ATURDIMIENTO POR MEDIO DE ELECTRONARCOSIS PARA ANIMALES TSQ003 SERÁ DENOMINADO EN FORMA BREVE *EQUIPO*.

Nos congratulamos por haber elegido este *equipo*. LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. Las informaciones contenidas serán indispensables para un correcto funcionamiento del *equipo*.

El presente *equipo* ha sido realizado respetando el conjunto de las normas comunitarias relacionadas a la libre circulación de los productos industriales en los países C.E.E.

El *equipo* se suministra con toda la documentación requerida por dichas normas.

El constructor ha proyectado el *equipo* con la finalidad de garantizar condiciones de uso seguras: la exclusión de las seguridades eléctricas o el desmontaje de las protecciones previstas por el constructor compromete gravemente las condiciones de seguridad antes mencionadas. Dichas condiciones están subordinadas al cumplimiento de las indicaciones relativas a la instalación y alimentación del *equipo*, que deberán ser estrictamente respetadas.

El *equipo* debe ser utilizado de acuerdo a las especificaciones del presente manual: por lo tanto, se recomienda leerlo con atención antes de transportar, instalar y poner en funcionamiento el equipo, cumpliendo con todos los procesos descritos. El respeto de las normas y recomendaciones indicadas, permite un uso seguro e intervenciones apropiadas.

El mantenimiento implica pocas y simples operaciones que debe realizar el operador encargado del *equipo*. Para obtener la máxima duración y una mejor explotación del equipo, se recomienda respetar **atentamente** las normas contenidas en esta publicación.

GOZLIN no se responsabiliza por roturas, accidentes o inconvenientes debidos a la inobservancia (o no aplicación) de las indicaciones contenidas en el presente manual. Lo mismo vale para las modificaciones, variaciones y/o instalación de accesorios no autorizados.

2 ADVERTENCIAS GENERALES

2.1 USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Todas las instrucciones contenidas en el manual deben servir tanto al operador como al técnico calificado para realizar la instalación, el uso y el mantenimiento del *equipo* de manera correcta y segura.

Por lo tanto, antes de la puesta en funcionamiento del *equipo*, este manual de instrucciones debe ser leído tanto por el operador como por el personal calificado encargado del mantenimiento.

El manual de instrucciones contiene todas las informaciones necesarias para una correcta conducción del *equipo*, con particular atención a la seguridad del personal encargado.

Se recomienda utilizar el manual con cuidado, para no dañar el contenido y no comprometer el funcionamiento durante toda la vida del *equipo*.

No extraer, arrancar o reescribir por ningún motivo partes del manual.

Conservar el manual en lugar protegido de la humedad y el calor.


El manual de instrucciones debe ser conservado cerca del *equipo*, para que pueda ser consultado inmediatamente tanto por los operadores como por el personal de mantenimiento.

El manual debe ser conservado en un sitio localizable y todos los operadores habilitados al manejo del *equipo* deben conocerlo.


Finalizada la consulta, el manual debe ser colocado nuevamente en su lugar.

El manual debe ser conservado durante toda la vida útil del *equipo* y entregado al eventual usuario o sucesivo propietario.


2.2 SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA

 Los textos en negrilla precedidos por este símbolo contienen **informaciones/indicaciones** muy importantes porque se refieren al buen funcionamiento del *equipo*, el incumplimiento de las mismas implica:

- pérdida de la garantía contractual;
- declinación de la responsabilidad de la empresa **GOZLIN**

 Los textos en negrilla precedidos por este símbolo contienen indicaciones **obligatorias** relativas al comportamiento de los operadores para salvaguardar la seguridad, el incumplimiento implica:

- riesgos para la seguridad del operador;
- declinación de la responsabilidad de la empresa **GOZLIN**

 Los textos en negrilla precedidos por este símbolo contienen señalizaciones de posibles **peligros** e importantes indicaciones para la seguridad del operador, el incumplimiento implica:

- riesgos para la seguridad del operador;
- declinación de la responsabilidad de la empresa **GOZLIN**


2.3 PERSONAL ENCARGADO


De acuerdo a la directiva 89/392 CE y sucesivas actualizaciones, se especifica que: por personal calificado se entiende a aquellas personas que, por su formación, experiencia, instrucción y los conocimientos de las relativas normas, indicaciones, medidas para la prevención de accidentes y las condiciones de servicio, han sido autorizadas por el responsable de la seguridad de las máquinas para realizar cualquier actividad necesaria y está capacitado para reconocer y evitar cualquier peligro posible (definición de personal técnico, consultar también I.E.C.364).

Por esto poseen una calificación, como por ejemplo:

- conocimiento o instrucción o autorización para conectar, desconectar, colocar a masa circuitos eléctricos y equipos de acuerdo a los estándares de seguridad;
- conocimiento o instrucción de acuerdo a los estándares de seguridad en el mantenimiento, uso y reparación adecuados y conformes a las normas.

2.4 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

 Además de las normas que se indican a continuación, el responsable de las máquinas debe observar todo lo previsto por la legislación vigente sobre la seguridad y la salud del personal en los lugares de trabajo (Directiva CE 89/392).


 **Observar siempre las normas de seguridad y las instrucciones contenidas en este manual.**

El **CONSTRUCTOR** declina toda responsabilidad derivada del uso incorrecto del *equipo* y de las herramientas suministradas.


2.5 NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL USO

 **ASEGURARSE DE QUE:**

- no se encuentren defectos visibles en el *equipo*,
- no se encuentren personas no autorizadas cerca del *equipo*,
- no se encuentren objetos extraños (herramientas, paños, etc.) sobre el *equipo*.














 **Controlar que todas las protecciones y dispositivos de seguridad se encuentren presentes y funcionen correctamente, y que no hayan sido manumitidas.**

 **Prohibido manumitir los dispositivos de seguridad.**

 **Eliminar toda condición peligrosa para la seguridad antes de utilizar el *equipo* y siempre advertir al responsable del mantenimiento de cualquier irregularidad de funcionamiento.**

 **Prohibido abandonar el *equipo* con el portillo abierto**

2.6 RECOMENDACIONES E INDICACIONES GENERALES

-  **Está prohibido utilizar el equipo para modalidades distintas a la del aturdimiento por medio de electronarcosis para animales: cerdos, bovinos, ovinos, caprinos, conejos, pescados, pollos, pavos, jabalíes, bisontes.**
-  Cualquier mantenimiento eléctrico o de otro tipo deberá tener en cuenta las normas CEI 64-8/5 y CEI 64-8/6.
-  Está prohibido realizar reparaciones o mantenimientos durante el ciclo de trabajo con el *equipo* en funcionamiento.
-  Es obligatorio desconectar todos los equipos eléctricos antes de realizar operaciones de prueba, control, limpieza, mantenimiento, cambio y sustitución de piezas.
-  Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, observar y aplicar las normas relativas a la prevención de accidentes y la protección del medio ambiente. Dichas normas se deberán aplicar también para el tratamiento de materias nocivas, prestando atención al uso de las protecciones personales.
-  Cumplir las disposiciones del presente manual, además de las obligaciones de control y denuncia relativas a las características de la empresa que se deben tener en consideración de acuerdo a la planificación operativa, a los procesos de trabajo, al personal encargado, etc.
-  Para el cumplimiento de las relativas normas, usar protecciones personales.
-  Controlar periódicamente que el personal, durante el trabajo cumpla con las normas de seguridad y prevención de accidentes de las instrucciones de uso y mantenimiento.
-  Observar todas las señales de seguridad y de peligro fijadas en el *equipo* o en los locales donde está instalado. Proveer para que todas las señales antes descritas se mantengan siempre legibles.
-  En caso de variaciones detectadas en el *equipo* que perjudicarían la seguridad o la operatividad, detener inmediatamente el *equipo* y comunicar el daño al ente o al encargado responsable.
-  No realizar modificaciones, transformaciones o aplicaciones en el *equipo* sin haber anteriormente obtenido el permiso del proveedor, porque podrían poner en peligro la seguridad. Esto también tiene validez tanto para el montaje y calibrado de los dispositivos como para las soldaduras de los componentes.
-  Los recambios deben corresponder a los requisitos técnicos determinados por el productor, lo que se garantiza siempre utilizando recambios originales.
-  Los trabajos de reparación necesitan un específico conocimiento técnico y una capacidad especial, que no se suministran en estas instrucciones para el uso y mantenimiento, y pueden ser realizados solamente por personal técnico especializado.
-  Está prohibido a personas extrañas, inexpertas o que no se encuentren en buenas condiciones de salud tocar o utilizar el *equipo*. Se prohíbe a los niños tocar o utilizar el *equipo*.
-  Es obligatorio la conexión a tierra de la carcasa metálica del equipo.

- ☞ Controlar que las tomas de corriente sean aptas y de acuerdo con las normas, con interruptor automático de protección incorporado.
- ☞ Controlar periódicamente la integridad de los cables y cuando ésta no se encontrara en correctas condiciones, sustituir los cables.
- ☞ Utilizar solo los cables de conexión conformes y marcados.
- ☞ Proteger los cables de temperaturas elevadas, lubricantes y aristas vivas. Evitar también que los cables se enrosquen o anuden.
- ⓘ La inobservancia de estas indicaciones significa no operar en condiciones de seguridad o no operar con equipos seguros, por lo tanto trabajar en condiciones potencialmente peligrosas.

GOZLIN NO SE RESPONSABILIZA EN CASO QUE:

- ⚠ el *equipo* haya sido utilizado incorrectamente o confiado en gestión a personal no calificado o no suficientemente capacitado;
- ⚠ el *equipo* no haya sido instalado respetando las instrucciones contenidas en este manual;
- ⚠ el *equipo* no haya sido correctamente alimentado;
- ⚠ el *equipo* haya sido instalado en ambiente que no respete las condiciones establecidas por el constructor;
- ⚠ no se haya efectuado el mantenimiento ordinario recomendado o el eventual mantenimiento extraordinario necesario en el *equipo*;
- ⚠ el *equipo* haya sido modificado por el cliente en cualquiera de sus partes, sin la explícita autorización escrita del productor;
- ⚠ hayan sido efectuados mantenimientos con recambios no originales en el *equipo*;
- ⚠ el operador no haya respetado las instrucciones indicadas en el presente manual;
- ⚠ el *equipo* haya sufrido las consecuencias de eventos excepcionales como aluviones, terremotos, etc. y haya sido reactivado sin efectuar los controles necesarios.
- ⚠ Por lo tanto, es necesario que
 - El manual de instrucciones de las máquinas y toda la documentación suministrada esté siempre disponible.
 - Dicha documentación debe ser consultada con atención para aplicar las indicaciones de la manera más correcta.
 - Designar al uso del *equipo* personal específicamente capacitado.

2.7 NORMAS DE REFERENCIA

Directiva 2004/108/CE

Del Parlamento Europeo y del Consejo del 15 de Diciembre de 2004 relativa al acercamiento de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.

Directiva 2006/95/CE

Del Parlamento Europeo y del Consejo del 12 de Diciembre de 2006 relativa al acercamiento de las legislaciones de los Estados miembros relativas al material eléctrico destinado para ser utilizado dentro de algunos límites de tensión.

Directiva 93/119/CE

Relativa a la protección de los animales durante el carneado o el abatimiento.

REGLAMENTO (CE) N. 1099/2009

Relativo a la protección de los animales durante el abatimiento.

2.8 CONTROLES PARA LA COMPROBACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA MÁQUINAS

Los siguientes puntos deberán ser comprobados y eventualmente corregidos antes de la puesta en funcionamiento del *equipo*:

- Todo el personal encargado debe ser instruido en el uso y mantenimiento del equipo.
- Todas las aperturas de proceso estén conectadas a las relativas aspiraciones y usos.
- El *equipo* esté montado correctamente, todos los tornillos estén correctamente ajustados y no haya salida de material.
- Todas las conexiones eléctricas se hayan realizado y probado cumpliendo con las Normas vigentes del lugar de instalación.
- Todos los sistemas de seguridad sean eficaces.
- El *equipo* esté libre de cuerpos extraños.
- Las señales del equipo estén visibles.

INDICACIÓN: consultar los capítulos "Instalación" del *equipo*.

3 ANÁLISIS DE LOS RIESGOS Y APLICACIÓN DE LOS RELATIVOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD

3.1 DESCRIPCIÓN DE LAS SOLUCIONES ADOPTADAS PARA PREVENIR LOS RIESGOS

Los párrafos antes citados se refieren a documentación reservada al constructor, por ello, no se adjunta al presente manual.

3.2 CESIÓN DEL EQUIPO

En caso de cesión del *equipo*, es necesario comunicar a GOZLIN la dirección del nuevo propietario para facilitar la transmisión de eventuales integraciones del manual al nuevo usuario.

4 DESCRIPCIÓN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 DIMENSIONES EXTERIORES


Las dimensiones exteriores del *equipo* se indican, en milímetros, en la TAB-02.



4.2 DATOS TÉCNICOS RELATIVOS A LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

| | |
|------------------------------|------------------|
| Alimentación: | 220 V monofásica |
| Frecuencia: | 50 Hz |
| Potencia: | 1000VA |
| Tensión de salida: | de 0 a 350 V |
| Frecuencia de Salida: | 50 Hz |

5 DESTINO DE USO

 **EL EQUIPO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE AL ATURDIMIENTO POR MEDIO DE ELECTRONARCOSIS, PARA: CERDOS, BOVINOS, CORDEROS, CAPRINOS, PECES, POLLOS, PAVOS, JABALÍES, BISONTES, CONEJOS.**

Para otros usos, consultar la empresa GOZLIN.

5.1 USOS NO ADMITIDOS, CONTRAINDICACIONES DURANTE EL USO



Está absolutamente prohibido rociar, lavar o dirigir chorros de agua hacia el *equipo*.



Está absolutamente prohibido utilizar el *equipo* con pinzas o tenazas distintas de aquellas indicadas en este Manual



El *equipo* debe ser utilizado exclusivamente con las siguientes pinzas de aturdimiento:

- TL002 -PZ004 -PZ004L -PZ004C -ST005



Cualquier uso distinto de aquel declarado, no comprendido o deducible del presente Manual, debe considerarse "NO ADMITIDO".

5.2 ESPACIO NECESARIO PARA EL FUNCIONAMIENTO



La instalación del *equipo* necesita de una zona de espacio libre alrededor de todo su perímetro equivalente a por lo menos 1000 mm.

5.3 ILUMINACIÓN

El sistema de luces del establecimiento es importante para la seguridad de las personas y la calidad del trabajo, de acuerdo a la norma "DIN 5035".

Condiciones ambientales distintas de aquellas indicadas pueden provocar situaciones de peligro para el personal.

5.4 CONDICIONES AMBIENTALES

Salvo otras indicaciones, se entiende que el *equipo* debe estar previsto para funcionar regularmente en las condiciones ambientales especificadas en el pedido.

Cuidar el espacio operativo alrededor del *equipo*, que debe estar libre de obstáculos, limpio y adecuadamente iluminado.

El equipamiento no está proyectado para ambientes bajo riesgo de explosión (ATEX).

5.5 CONTROLES Y COMPROBACIONES

- Realizar la conexión eléctrica del equipo con la mayor precaución, con red sin tensión y respetando las indicaciones de seguridad.



Controles preliminares

Antes de la puesta en funcionamiento:

- Asegurarse de que la tensión de la red eléctrica corresponda a la predispuesta en el *equipo* (ver tarjeta).



Controles con *equipo* conectado

Con el *equipo* alimentado y listo para funcionar:

- Controlar la presencia y eficacia de las protecciones y de todos los dispositivos de seguridad (el transporte podría haberlos dañado).

5.6 INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA

Si se comprobara cualquier situación particular de "emergencia", se recomienda realizar algunas operaciones indispensables:

a) Desconectar la alimentación eléctrica

b) Circunscribir con material adecuado la fuente de emergencia. Si la emergencia fuera un incendio, desconectar físicamente el *equipo* y usar extintor de polvo con propelente que respete la conservación de la capa de ozono atmosférico.

c) En el caso de roturas u otros daños en algunas partes del *equipo* o estructuras, comprobar que no haya personas heridas, y en dicho caso, prestar el debido auxilio, luego comprobar las causas que han determinado el inconveniente.

5.7 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y DESGUACE

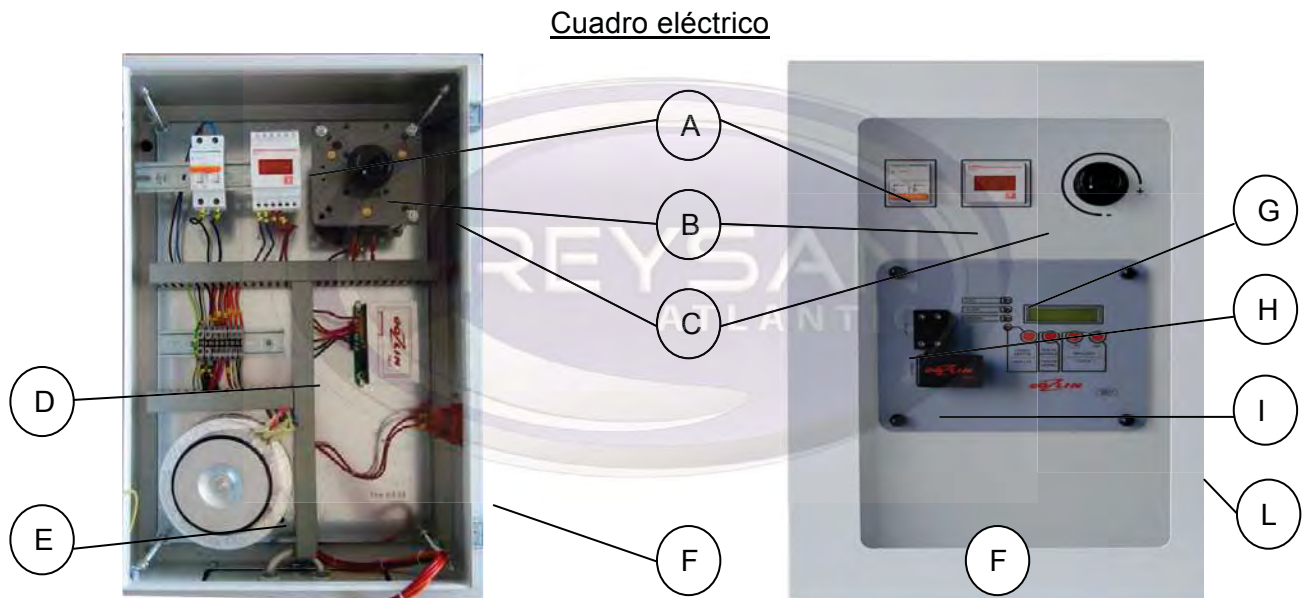
Durante el desguace del *equipo* el cliente debe realizar las fases de puesta fuera de servicio y destrucción, siguiendo cuidadosamente las normas y regulaciones de desguace locales y todas las indicaciones del manual.

6 DESCRIPCIÓN Y FUNCIONAMIENTO EQUIPO

6.1 DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

El equipo está compuesto por los siguientes componentes:

- Cuadro eléctrico de aturdimiento con registrador de datos;
- Dispositivo acústico y luminoso de señalización
- Memoria portátil GO63
- Convertidor para lectura memoria en ordenador LG60
- Cable USB para convertidor
- CD-ROM con software de análisis de los datos
- 4 soportes de fijación a la pared y tornillos
- Llave para cerrar la puerta del cuadro eléctrico



- A – interruptor general
- B – voltímetro
- C – variador de tensión
- D – caja de bornes
- E – transformador de aislamiento
- E – impedancímetro VK00
- G – registrador de datos
- H – batería
- I – memoria portátil GO63
- L – toma para pinzas o tenazas

6.2 COLOCACIÓN DEL EQUIPO

El *equipo* debe ser fijado a la pared o estructura equivalente y no está previsto el uso como equipo portátil. Para la fijación es necesario realizar las operaciones que se indican a continuación:

-atornillar los 4 soportes de fijación, con los 4 tornillos suministrados, al *equipo*

-fijar el *equipo* a la pared



Instalar el avisador acústico y luminoso para que sea bien visible para el encargado del aturdimiento.

6.3 ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA RED



GOZLIN recomienda que el *equipo* sea instalado y puesto en funcionamiento por personal calificado, y declina toda responsabilidad derivada por la instalación no conforme a las normas vigentes.

Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica 220V.



Se debe proteger con un diferencial los cuadros eléctricos porque solo tienen protecciones contra cortocircuito.




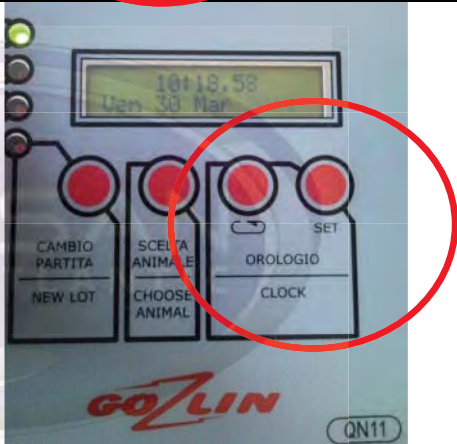
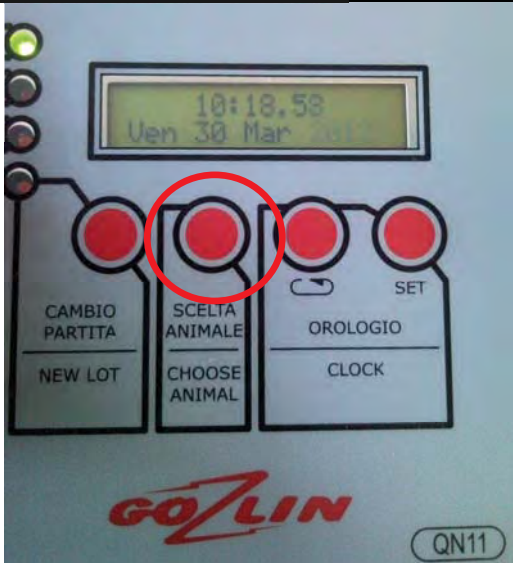
IMPRESINDIBLE CONECTAR EL CUADRO A UNA LINEA EXCLUSIVA PARA EL MISMO Y PROTEGIDA CON UN DIFERENCIAL



RECOMENDAMOS DEJAR SIEMPRE EL CUADRO EN "ON" PARA APAGAR Y ENCENDER DESDE EL DIFERENCIAL

6.4 FUNCIONAMIENTO

Primer encendido

| | |
|---|--|
| <p>Introducir memoria</p> |  |
| <p>Programar fecha y hora en el display A través de los pulsadores OROLOGIO (reloj)</p> |  |
| <p>Seleccionar el tipo de animal que se debe aturdir A través del pulsador SCELTA ANIMALE (selección animal) (cerdos, ovinos, pollos, etc)</p> |  |

Encendido antes de cada turno:

- Introducir la memoria portátil
- Seleccionar el tipo de animal que se debe aturdir (a través del pulsador “SCELTA ANIMALE”- selección animal)
- Introducir el enchufe de la tenaza/pinza en la toma del *equipo* y girar la virola en el sentido de las agujas del reloj para garantizar la protección IP65.
- Colocar el interruptor general en posición ON; el voltímetro y el registrador de datos se iluminarán.
- Regular con el específico puño los voltios necesarios para el tipo de animal a aturdir.

Funcionamiento durante el aturdimiento:

- Colocar los electrodos de la tenaza/pinza en las sienas del animal a aturdir (consultar pág.17).
- **El *equipo* dispone de un dispositivo electrónico que mide la impedancia del animal e impide el funcionamiento cuando la corriente indicada no sea suficiente para un correcto aturdimiento.**
- Durante la fase de aturdimiento la señalización luminosa se activará de manera fija al superar el umbral programado y en el display del registrador de datos se visualizará el valor exacto de corriente.
- En el caso que la exposición esté por debajo del nivel solicitado de corriente tanto el avisador acústico como el luminoso emitirán una señal de alarma intermitente.
- Durante el carneado es posible indicar un cambio partida presionando el relativo pulsador en el registrador de datos.
- Al finalizar el carneado, en el caso que se quieran visualizar los datos de aturdimiento, se debe extraer la memoria e introducirla en el convertidor LG60. Para el funcionamiento del software consultar el relativo capítulo.

6.5 PROCEDIMIENTO PARA UN CORRECTO ATURDIMIENTO

Para un correcto aturdimiento, respetar las siguientes instrucciones:

- colocar los electrodos exactamente en las sienas del animal (entre las orejas y los ojos);
- sujetar firmemente al animal durante todo el aturdimiento;
- el tiempo de aturdimiento debe estar comprendido entre los 3 y 5 segundos;
- aturdir individualmente cada animal una sola vez;
- **realizar el desangrado del animal en el menor tiempo posible**

ATURDIMIENTO CERDOS



Tensión de trabajo comprendida entre 180V y 240V, que se debe regular de acuerdo al peso del animal. Nivel mínimo de corriente: 1,30 A **PESO 50-500 KG.**

ATURDIMIENTO OVINOS



Tensión de trabajo comprendida entre 140V y 240V, que se debe regular de acuerdo al animal. Nivel mínimo de corriente: 1,00 A **PESO 1-100 KG.**

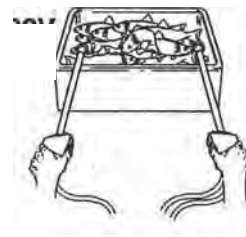
ATURDIMIENTO CONEJOS



Tensión de trabajo comprendida entre 140V y 180V

Nivel mínimo de corriente: 800 mA **PESO 1-10 KG.**

ATURDIMIENTO PECES



Tensión de trabajo comprendida entre 150V y 200V

ATURDIMIENTO POLLOS

Colocar los electrodos en el cuello del animal.

Tensión de trabajo comprendida entre 140 y 180V

Nivel mínimo de corriente: 240 mA

PESO 0,500-8 KG.

ATURDIMIENTO PAVOS

Colocar los electrodos en el cuello del animal.

Tensión de trabajo comprendida entre 140 y 180V

Nivel mínimo de corriente: 400 mA

PESO 1-20 KG

6.6 REGISTRADOR DE DATOS

El cuadro eléctrico de aturdimiento por medio de electronarcosis TSQ003 está dotado de una placa de microprocesador que permite registrar los parámetros eléctricos fundamentales para cada animal aturdido.

En particular el sistema electrónico QN11 permite visualizar y memorizar en el ordenador los siguientes parámetros:

- FECHA y HORA en la cual se ha realizado el aturdimiento
- UMBRAL de corriente programada, es decir el nivel mínimo de corriente permitido para esa especie de animal;
- DURACIÓN EXPOSICIÓN, es decir el tiempo efectivo de aturdimiento (expresado en Seg.)
- TENSIÓN de aturdimiento (Volt)
- CORRIENTE de aturdimiento alcanzada (Ampere)

Durante la fase de aturdimiento estos datos son memorizados en una memoria portátil G063.

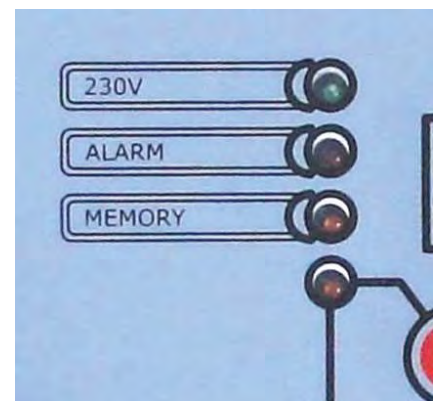
Cuando se quiera descargar los datos y salvarlos en el ordenador, será suficiente extraer la memoria G063 e introducirla en el específico convertidor conectado a un ordenador cualquiera, en el cual se haya previamente instalado el SOFTWARE en dotación.



6.7 LED SEÑALIZACIÓN

En el registrador de datos hay 4 led:

- 230V: led verde que indica que está correctamente alimentado;
- ALARM (alarma): led de alarma que indica un problema en el registrador. Si está encendido no será memorizado ningún dato;
- MEMORY (memoria): led que se enciende cada vez que se memoriza un dato. Si está prendido junto al led ALARM indica que la memoria portátil GO63 no está introducida;
- CAMBIO PARTITA (cambio partida): led que indica la presión del pulsador cambio partida



6.8 SOFTWARE

Junto al *equipo* se suministra un CD ROM que contiene el software de análisis de los datos. Este software permite memorizar los datos de aturdimiento en el ordenador y visualizarlos para estudiar el desarrollo. Al adquirir el *equipo* se debe instalar el software siguiendo el procedimiento guiado que automáticamente aparecerá en el ordenador luego de haber introducido el CD ROM. Una vez que se ha instalado el software será posible leer y memorizar los datos en el ordenador:

- Conectar el convertidor al ordenador con el enchufe USB
- Introducir la memoria portátil en el convertidor
- Ejecutar el programa (**en el caso de Windows 07 u 08 haga clic derecho en el icono y seleccione "Ejecutar como administrador"**)

Los datos serán visualizados en el ordenador, en el caso que se deseara memorizarlos será suficiente presionar el pulsador "EXPORTA PDF" y salvarlos en el recorrido seleccionado en el ordenador.

- Para borrar los datos presentes en la memoria presionar el pulsador "CANCELAR MEMORIA"



Para leer los datos y borrar la memoria utilizar solamente el software en dotación. Cualquier otra operación podría dañar de manera irremediable la memoria.

En el caso de Windows 07 u 08 haga clic derecho en el icono y seleccione "Ejecutar como administrador"

6.9 CALIBRACIÓN Y AUTODIAGNOSIS DEL EQUIPO

Calibración:

en cada encendido el equipo realiza automáticamente un test de calibración durante el cual en el display se visualizará la inscripción "CALIBRACIÓN EN CURSO".

Al finalizar el test en el display se visualizará el resultado:

- CALIBRACIÓN OK : resultado positivo, el equipo funciona correctamente
- CALIBRACIÓN ERRADA: resultado negativo. El equipo necesita mantenimiento.

Autodiagnosis:

Después de cada aturdimiento, el equipo realiza un autodiagnosis en automático para controlar el propio correcto funcionamiento.

En el caso que el equipo tuviese algún problema de funcionamiento, en el display aparecerá un mensaje indicando el tipo de error.

7 INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

| INCONVENIENTE | SOLUCIÓN |
|--|--|
| el cuadro permanece apagado | <ul style="list-style-type: none"> • controlar que el interruptor general esté en posición ON • controlar la alimentación en los bornes • controlar las conexiones del interruptor general |
| el cuadro está encendido pero los animales no se aturden | <ul style="list-style-type: none"> • controlar que la pinza y los electrodos se encuentren conectados al cuadro y bien introducida en la específica toma • controlar que el valor de la tensión en el voltímetro sea el recomendado • controlar el ajuste de los bornes • controlar que haya continuidad (por medio de tester) entre los electrodos y el enchufe de la pinza • controlar que la caja de bornes, de color verde, del VK00 esté correctamente introducida |

| | |
|--|--|
| no hay continuidad entre los electrodos de la pinza y el enchufe | <ul style="list-style-type: none"> • controlar la correcta conexión del enchufe; • comprobar que los electrodos estén en buenas condiciones • controlar que las soldaduras de los electrodos no estén dañadas |
| no se regula el voltaje | <ul style="list-style-type: none"> • controlar las conexiones en los bornes del variador • controlar las conexiones en el transformador • controlar las conexiones al voltímetro |
| el registrador de datos no se enciende | <ul style="list-style-type: none"> • controlar que llegue la alimentación a los bornes del registrador de datos |
| el voltímetro no se enciende | <ul style="list-style-type: none"> • controlar que llegue la alimentación a los bornes del voltímetro |
| el voltímetro está encendido pero no funciona | <ul style="list-style-type: none"> • consultar el punto "no se regula el voltaje" |
| Hay problemas en la calidad del aturdimiento | <ul style="list-style-type: none"> • controlar que el operador siga las indicaciones del punto 6.3 (procedimientos para un correcto aturdimiento) • controlar la integridad de la pinza/tenaza • controlar que los electrodos estén limpios • controlar que dentro del aturdidor no haya humedad |
| La lámpara no funciona | <ul style="list-style-type: none"> • controlar las conexiones en la lámpara • controlar el cable de conexión de la lámpara |

8 MANTENIMIENTO

! Es obligatorio que nuestro Personal Técnico Gozlin realice un control anual al equipo.

GOZLIN no se responsabiliza por roturas, accidentes o inconvenientes debidos a la inobservancia (o no aplicación) de las indicaciones contenidas en el presente manual. Lo mismo vale para las modificaciones, variaciones y/o instalación de accesorios no autorizados.

Para la sustitución de recambios usar exclusivamente RECAMBIOS ORIGINALES.

El servicio de asistencia está a disposición para aclaraciones, intervenciones en la sede del cliente con envío de personal especializado o para el envío de piezas de recambio.

Especificar siempre:

- nombre Cliente y datos de identificación;
- número del pedido (o protocolo);
- datos de identificación del *equipo* (modelo, tipo, n° de matrícula).

En caso de necesidad, dirigirse a:

GOZLIN, Via Togliatti 5/D
41030 Bomperto fraz. Sorbara (MO) - ITALIA
Tel. +39-059-907335 - Fax +39-059-907336
Sitio internet: www.gozlin.it
E-mail: service@gozlin.it

Las operaciones de reparación en el *equipo* deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado específicamente capacitado. Este personal debe realizar los trabajos con la debida atención, para evitar daños a las personas y al equipo.

El mantenimiento es muy importante para mantener en óptima eficacia y reducir al máximo las intervenciones de reparación y las situaciones de peligro potencial.

! LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO NO SE DEBEN REALIZAR EN NINGÚN CASO CON EL *EQUIPO* EN FUNCIONAMIENTO.

Para las intervenciones de mantenimiento es necesario prestar mucha atención. Estas operaciones necesitan la máxima prudencia para evitar peligros para el operador.

⚠ La falta de inspecciones y mantenimientos puede causar graves daños a personas y cosas.

! El desguace de los componentes sustituidos y la eliminación de los materiales de residuo deben ser realizados respetando las específicas normas y reglamentos locales

! Mantener en orden los equipos.

! Mantener limpias las tarjetas y en el caso que estuvieran dañadas, reponerlas.

⚠ Controlar que los cables de alimentación del cuadro eléctrico estén en perfectas condiciones. Si presentaran aplastamientos o falta de aislante, sustituirlos.

8.1 ENVÍO DEL *EQUIPO*

⚠ En el caso que el aturdidor sea enviado o transportado es obligatorio colocarlo dentro de un cartón o de una caja embalado y colocarlo en un europallet.

👉 EN EL CASO EN QUE NO SE RESPETE EL PROCEDIMIENTO PARA EL ENVÍO ANTES CITADO, GOZLIN SE RESERVA EL DERECHO DE ACEPTAR O DEVOLVER EL PAQUETE, PORQUE EL *EQUIPO* PODRÍA HABER SUFRIDO DAÑOS DURANTE EL TRANSPORTE.

8.2 REGISTRACIONES

Para monitorear el *equipo*, registrar las principales operaciones de mantenimiento realizadas.

| Operación | Fecha | Firma | Nota |
|-----------|-------|-------|------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

8.3 RECAMBIOS

Para obtener un correcto funcionamiento del equipo, sustituir los componentes defectuosos con recambios originales GOZLIN

| DESCRIPCIÓN | CÓDIGO |
|--|--------|
| Caja IP55 | R1000 |
| Transformador toroidal | R1001 |
| Registrador de datos | R1002 |
| Voltímetro | R1003 |
| Interruptor general cuadro | R1004 |
| Variador de tensión | R1005 |
| Memoria portátil | GO63 |
| Toma | R1007 |
| Panel frontal | R1008 |
| Avisador acústico y luminoso (lámpara) | R1009 |
| Puerta transparente cuadro eléctrico | R1010 |
| Borne para conexión a tierra | R1011 |
| Bornes | R1012 |
| Batería registrador datos | R1013 |
| Impedancímetro VK00 | VK00 |

9 RIESGOS RESIDUALES

El *equipo* ha sido realizado en conformidad con la directiva máquinas en vigencia dentro de la comunidad europea, por lo tanto, han sido analizadas todas las posibles fuentes de peligro y evaluadas las soluciones apropiadas.

En el *equipo* permanecen posibles fuentes de peligro que derivan de comportamientos incorrectos de los operadores encargados.

10 AMBIENTE

El respeto por el medio ambiente es uno de los principales objetivos de GOZLIN.

GOZLIN utiliza procesos operativos ecológicos y ha elegido aplicar estrictos vínculos ambientales en todo el ciclo vital de sus productos, comenzando por la producción para continuar con el uso y terminar con el fin del producto.

10.1 EMBALAJE



Para facilitar el reciclado de los materiales de embalaje, se sugiere adecuarse a las reglamentaciones selectivas sobre el reciclado vigentes en la zona.

10.2 BATERÍAS

Las baterías usadas deberán ser eliminadas en las específicas áreas de recolección.

10.3 PRODUCTO



El logo con barras que representa una cesta, aplicado en Vuestro producto significa que este ha sido clasificado como un equipo eléctrico y electrónico sujeto a específicas reglamentaciones sobre el desguace.

Para incentivar el reciclado, la recuperación de equipos eléctricos y electrónicos usados (WEEE) y para proteger el ambiente y la salud humana, las reglamentaciones europeas prevén la recolección diferenciada de los equipos usados, a través de una de las siguientes opciones:

- El revendedor retirará el equipo al momento de la compra de un producto sustitutivo.
- El equipo usado será eliminado en las específicas áreas de recolección.



DECLARACIÓN **CE** DE CONFORMIDAD

El fabricante que suscribe:

GOZLIN

de Guicciardi Enzo

con sede en

Via Togliatti, 5/D

41030 SORBARA (MO) – Italy

Tel. 059.907.335 – Fax 059.907.336

N.Iva: 00444380364

Declara bajo su propia responsabilidad que el producto

CUADRO ELÉCTRICO DE ATURDIMIENTO POR MEDIO DE ELECTRONARCOSIS PARA ANIMALES

Modelo/tipo: **TEQ002**

Matrícula: **TEQ PI5Q15**

Año de fabricación: **2015**

cumple con las exigencias impuestas por las siguientes Directivas Comunitarias:

Directiva 2004/108/CE

Del Parlamento Europeo y del Consejo del 15 de Diciembre de 2004 relativa al acercamiento de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.

Directiva 2006/95/CE

Del Parlamento Europeo y del Consejo del 12 de Diciembre de 2006 relativa al acercamiento de las legislaciones de los Estados miembros relativas al material eléctrico destinado para ser utilizado dentro de algunos límites de tensión.

Directiva 93/119/CE

Relativa a la protección de los animales durante el carneo o el abatimiento.

REGLAMENTO (CE) N. 1099/2009

Relativo a la protección de los animales durante el abatimiento.

Normas armonizadas, normas nacionales y reglas técnicas consideradas:

EN 60204:-1

EN 50081 - 1 - 2

EN 50082 - 1 - 2

EN 60947

Lugar: SORBARA (MO)

Fecha: 10/11/2015

El representante legal:.....Guicciardi Enzo.....

(nombre, apellido y firma)

Autorizado a constituir el fascículo técnico:

GOZLIN de Guicciardi Enzo

Via Togliatti, 5/D

41030 SORBARA (MO) – Italy

